



## Bureau Central du Recensement

Il est fait obligation à toutes les personnes physiques et morales de répondre avec exactitude aux questionnaires relatifs au Recensement Général de la Population et de l'Habitat, et à tous les agents du BCR de respecter scrupuleusement l'obligation du secret des réponses sous menace des peines prévues par les lois et règlements en vigueur sur l'obligation et le secret en matière de statistiques. (Article 16 du Décret 11.232 / PM du 10 octobre 2011).

## المكتب المركزي للتعداد

يتوجب على كل الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين الإدلاء بالإجابات الصحيحة على الاستمارات المتعلقة بالتعداد العام للسكان والمساكن، كما أن جميع وكلاء المكتب المركزي للتعداد ملزمون باحترام إجبارية سرية الإجابات خوف التعرض للعقوبات المنصوص عليها في القوانين المعمول بها والمتعلقة بإجبارية وسرية البيانات الإحصائية (المادة 16 من المرسوم رقم 11.232/و.أ بتاريخ 10 أكتوبر 2011).

## QUESTIONNAIRE MENAGE EN MILIEU NOMADE استمارة الأسرة في الوسط البدوي

I. Identification		I. البيانات التعريفية	
Wilaya	_____	الولاية	_____
Moughataa	_____	المقاطعة	_____
Commune	_____	البلدية	_____
N° du Point d'Eau	_____	رقم نقطة المياه	_____
Nom du Campement	_____	اسم المخيم	_____
N° séquentiel du ménage autour du Point d'Eau	_____	الرقم التسلسلي للأسرة داخل نقطة المياه	_____
Type de ménage 1. Ordinaire 2. Collectif	_____	نوع الأسرة 1. عادية 2. جماعية	_____

II. Tableau récapitulatif du ménage		II. الجدول التلخيصي للأسرة	
à remplir après avoir recensé le ménage		يملأ بعد عد الأسرة	
	Total / المجموع	Femmes / إناث	Hommes / ذكور
1. Résidents Présents	_____	_____	_____
2. Résidents Absents	_____	_____	_____
3. Résidents Présents + Résidents Absents	_____	_____	_____
4. Visiteurs sédentaires	_____	_____	_____
5. Visiteurs nomades	_____	_____	_____
6. Total (3+4+5)	_____	_____	_____

Nombre de questionnaires utilisés pour ce ménage	_____	عدد الاستمارات المستخدمة لهذه الأسرة
Numéro de ce questionnaire	_____	رقم هذه الاستمارة

Tableau de vérification		جدول المراجعة	
Agent recenseur	العداد	Chef d'équipe	رئيس الفرقة
Date d'interview	تاريخ المقابلة	Date du contrôle	تاريخ المراقبة
Observations	الملاحظات	Observations	الملاحظات
Nom et signature	الاسم والتوقيع	Nom et signature	الاسم والتوقيع

Codificateur		Contrôleur codification	
Date de la codification	الرمز	Date du contrôle	مراقب الترميز
Observations	تاريخ الترميز	Observations	تاريخ الرقابة
Nom et signature	الملاحظات	Nom et signature	الملاحظات
	الاسم والتوقيع		الاسم والتوقيع

Agent de saisie		Contrôleur de saisie	
Date de saisie	وكيل الإدخال	Date du contrôle	مراقب الإدخال
Observations	تاريخ الإدخال	Observations	تاريخ المراقبة
Nom et signature	الملاحظات	Nom et signature	الملاحظات
	الاسم والتوقيع		الاسم والتوقيع

III. Destiné à tous les membres du ménage et aux visiteurs					III. موجه لجميع أعضاء الأسرة والزوار					IV. Personnes
الرقم التسلسلي Numéro d'ordre	الاسم الكامل Nom et Prénom	العلاقة برب الأسرة Lien de parenté avec le Chef de Ménage	الجنس Sexe	تاريخ الميلاد Date de naissance	العمر Age	الجنسية Nationalité	تحديد حالة الإقامة Identification de la situation de résidence			اللغة الأم Langue Maternelle
	سجلوا جميع أعضاء الأسرة وكذلك الزوار، بدءاً برب الأسرة. Enregistrez tous les membres du ménage ainsi que les visiteurs, en commençant par le chef du ménage	ما هي علاقة (الاسم) برب الأسرة؟ Quel est le lien de parenté de (Nom) avec le CM ?	ما هو جنس (الاسم)؟ Quel est le sexe de (Nom)?	ما هو تاريخ ميلاد (الاسم)؟ Quelle est la date de naissance de (Nom)?	خاص بالشخص الذي لا يعرف تاريخ ميلاده Réservé à la personne qui ne connaît pas sa date de naissance.	ما هي جنسية (الاسم)؟ Quelle est la nationalité de (nom) ?	هل قضى (الاسم) أو ينوي قضاء ستة أشهر أو أكثر في هذا المخيم؟ Est-ce que (Nom) a passé ou a l'intention de passer six mois ou plus dans ce campement?	إذا كان (الاسم) مقيماً، هل قضى الليلة البارحة في هذا المخيم؟ Si (Nom) est résident, est-ce qu'il a passé la nuit précédente dans ce campement?	إذا كان (الاسم) زائراً، ما الوسط الذي يقيم فيه عادة؟ Si (Nom) est visiteur, quel est son milieu de résidence habituelle?	ما هي اللغة الأم (للاسم)؟ Quelle est la langue maternelle de (nom) ?
		1. رب الأسرة 2. زوج (ة) 3. ابن/ بنت 4. حفيد (ة) 5. والد (ة) 6. أخ (ت) 7. ابن (بنت) الأخ/ الأخت 8. زوج (ة) الابن أو البنت 9. قريب آخر 0. بدون علاقة	1. M ذكر 2. F أنثى	سجلوا تاريخ الميلاد بالشهر والسنة. Enregistrez le mois et l'année de naissance.	إذا كان تاريخ الميلاد غير معروف ما هو عمر (الاسم) بالمسنوات الكاملة؟ Si la date de naissance est inconnue, quel est l'âge en années révolues de (nom) ?	1. نعم (مقيم) 2. لا (زائر)	1. نعم (مقيم حاضر) 2. لا (مقيم غائب)	1. Oui (résident présent) 2. Non (résident absent)	1. وسط مستقر 2. وسط بدوي	1. العربية 2. البولارية 3. السننكية 4. الولفية 5. أخرى
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	____ _____	____	..... ____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	____ _____	____	..... ____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	____ _____	____	..... ____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	____ _____	____	..... ____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	____ _____	____	..... ____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	____ _____	____	..... ____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	____ _____	____	..... ____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	____ _____	____	..... ____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	____ _____	____	..... ____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	____ _____	____	..... ____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	____ _____	____	..... ____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	____ _____	____	..... ____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	____ _____	____	..... ____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	____ _____	____	..... ____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	____ _____	____	..... ____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>









Conditions de vie en milieu nomade (réservé aux ménages ordinaires)	HN	الظروف المعيشية في الوسط البدوي (خاص بالأسر العادية فقط)
<b>Type d'habitat</b> 1. Tente en Laine 5. Egueitoun 2. Tente en Coton 6. Hangar/Hutte 3. Tente en Tissu (melikane) 7. Autre 4. Tente en autre tissu	(HN1)	نوع المسكن 1. خيمة من الصوف (الوبر) 2. خيمة من القطن (جيف) 3. خيمة من القماش (ملكان) 4. خيمة من قماش آخر 5. أكيطون 6. عريش/كوخ 7. أخرى
<b>Dimensions de la tente</b> 1. moins de 10 drae 2. de 10 à 15 drae 3. de 16 à 19 drae 4. 20 drae ou Plus	(HN2)	مقياس الخيمة 1 أقل من 10 أذرع 2. من 10 إلى 15 ذراعا 3. من 16 إلى 19 ذراعا 4. 20 ذراعا فأكثر
<b>Combustible principal utilisé pour la cuisson</b> 1. Bois 2. Charbon 3. Gaz 4. Autre	(HN3)	المحروق الرئيسي المستخدم للطبخ 1. حطب 2. فحم 3. غاز 4. أخرى
<b>Mode principal d'approvisionnement en eau</b> 14. Robinet public/borne fontaine 61. Rivière, ruisseau 21. Forage 62. Barrage, canal, lac, mare, rigole d'irrigation 31. Puits couvert 62. Barrage, canal, lac, mare, rigole d'irrigation 32. Puits non couvert 71. Eau de pluie 41. Camion-citerne 96. Autre	(HN4)	المصدر الرئيسي للتزود بالمياه 14. حنفية عمومية 21. حفر آلي (صونداج) 31. بئر مغطي 32. بئر غير مغطي 41. صهريج متنقل 61. نهر/ جدول 62. سد/ بحيرة/ بركة/ ضاوية/ قناة ري 71. مياه الأمطار 96. أخرى
<b>Mode principal d'éclairage</b> 1. Lampe à Gaz 3. Bougie, chandelle 5. Torche 2. Lampe à pétrole 4. Lampe à recharger 6. Batterie à recharger (voiture) 7. Autre	(HN5)	المصدر الرئيسي للإضاءة 1. قديبل غاز 2. قديبل (لمبة بطرن) 3. شمع (سندل) 4. لمبة شحن 5. مصباح يدوي 6. بطارية شحن (بطارية سيارة) 7. أخرى
<b>Equipements du ménage</b> 1. Oui 2. Non 1. Radio 2. Zarbba /Tapis 3. Natte 4. Couverture 5. Téléphone portable 6. Voiture/ camion 7. Charrette	(HN6)	التجهيزات المنزلية 1. نعم 2. لا 1. راديو 2. زربية/تابي 3. حصير 4. بطانية (اميجو) 5. تلفون محمول 6. سيارة أو شاحنة 7. عربة يجرها حيوان (شاربيت)
<b>Lieu de transhumance</b> 1. Hors du pays 2. Hors de la wilaya 3. Dans la wilaya	(HN7)	مكان الترحال (الانتجاع) 1. خارج البلاد 2. خارج الولاية 3. داخل الولاية
<b>Type et nombre d'animaux disposés par le ménage</b> 1. Camelin 2. Bovin 3. Ovin 4. Caprin 5. Equin 6. Asin	(HN8)	نوع وعدد الحيوانات المملوكة للأسرة 1. ابل 2. بقر 3. ضأن 4. ماعز 5. خيل 6. حمير
<b>Intention et date éventuelle de sédentarisation</b> Comptez-vous vous sédentariser et abandonner la vie nomade et quand? 0. Non 1. Au cours des 12 prochains mois 2. Entre 1 et 2 ans 3. Entre 2 à 4 ans 4. Après 5 ans ou plus	(HN9)	النية والتاريخ المفترض للتقري هل تتوون التخلي عن الحياة البدوية إلى حياة الاستقرار ومتى ذلك؟ 0. لا 1. خلال 12 شهرا القادمة 2. من سنة و أقل من سنتين 3. من سنتين إلى 4 سنوات 4. بعد 5 سنوات أو أكثر
<b>Lieu de sédentarisation (réservé à ceux qui ont l'intention de se sédentariser)</b> Dans la wilaya 1. Création d'une nouvelle localité 2. Intégration d'une Localité existante Hors de la wilaya 3. Création d'une localité 4. Intégration d'une localité existante 5. Autre lieu	(HN10)	مكان الاستقرار (خاص بالذين ينوون الاستقرار) في نفس الولاية 1. إنشاء تجمع سكني جديد 2. الانضمام لتجمع سكني موجود خارج الولاية 3. إنشاء تجمع سكني جديد 4. الانضمام لتجمع سكني موجود 5. مكان آخر
<b>Raison principale de la sédentarisation (réservé à ceux qui ont l'intention de se sédentariser)</b> 1. Diminution du cheptel 2. Scolarisation des enfants 3. Pour avoir un travail meilleur 4. Avoir un meilleur niveau de vie 5. Pour raisons de santé 6. Autres raisons	(HN11)	السبب الرئيسي للاستقرار (خاص بالذين ينوون الاستقرار) 1. نقص أعداد الماشية 2. تدرس الأبناء 3. الحصول على عمل أفضل 4. الرغبة في مستوى معيشي أفضل 5. لأسباب صحية 6. أسباب أخرى

